



**Agreement for a Double Degree Programme
between
the Institute of Agricultural Technology,
Suranaree University of Technology, Thailand
and
the Graduate School of Science and Technology (Ina Campus),
Shinshu University, Japan**

This agreement for a Double Degree Programme (the ‘Agreement’) is based on the principles articulated in the Memorandum of Understanding for Academic Cooperation and Exchange signed by the Institute of Agricultural Technology, Suranaree University of Technology and the Faculty of Agriculture, Shinshu University on August 12th, 2014.

Motivated by a common desire to expand academic co-operation between the Institute of Agricultural Technology, Suranaree University of Technology, Thailand and the Graduate School of Science and Technology (Ina Campus), Shinshu University, Japan by means of mobility of their master’s degree candidates, both universities agree to the following:

Article 1: Definitions

- 1.1 Shinshu University and Suranaree University of Technology, each represented by its Dean, shall hereinafter be referred to collectively as the ‘Parties’ or individually as a ‘Party’.
- 1.2 ‘Graduate Students’ refers to the students participating in the double degree programme (master’s degree programs) offered by Shinshu University and Suranaree University of Technology.
- 1.3 ‘DDP’ refers to the double degree programme for Graduate Students pursuing the master’s degrees from Shinshu University and Suranaree University of Technology, based on their existing programmes.

Article 2: Programme Summary

- 2.1 The Parties have established a partnership to offer a DDP for Graduate Students to earn the master’s degrees based on their existing programmes, whereby Graduate Students will study at both institutions. Upon completion of the DDP, Graduate Students will receive two degrees recognising and cross-referencing completion of the requirements for a master’s degree at both institutions.



- 2.2 The DDP requires that Graduate Students spend at least one academic year at Suranaree University of Technology and at least one academic year at Shinshu University. Shinshu University and Suranaree University of Technology agree to transfer semester credits obtained by a Graduate Student in the other institution so that they will be taken into account for the degree awarded by the home university. Both institutions shall agree on a study plan for the Graduate Students. The Parties shall automatically recognise credits if Graduate Students comply with their study plans or with modifications thereto, agreed upon by the Parties.
- 2.3 The Parties agreed to use the standard system of their country for credit transfer.

Article 3: Registration

- 3.1 The host university may accept only two Graduate Students; however, if there are more than two applicants, the Parties shall mutually decide whether additional students can be accepted at least three months in advance.
- 3.2 The home university shall initially screen the student applicants according to its terms and regulations. Personal details of the Graduate Students will be obtained and shared by the Parties to facilitate matters such as matriculation and registration.
- 3.3 On or before the calendar date, the home university will immediately forward the host university a list of selected Graduate Students with the necessary documents for verification, review and final approval.
- 3.4 Interviews may be conducted to gauge the academic performance, research skills and language proficiency of the applicants. After thorough and comprehensive deliberation, the host university shall notify the home university of the results of the evaluations. The Parties must conduct the screening and selection process three months in advance in order to avoid any issues and problems owing to differences in academic calendar systems of the Parties.
- 3.5 Graduate Students from both Parties are required to demonstrate an appropriately high level of English language proficiency at the time of admission, in order to ensure their successful completion of the DDP. They are strongly encouraged to learn and appreciate the language and culture of their host country through academic and social life. Academic advisors are expected to establish a collaboration with other government and private organisations, research institutions and universities in order to create a diversified environment in which the Graduate Student's cultural and linguistic opportunities can be enhanced.



Article 4: Financial Arrangements

- 4.1 Graduate Students shall pay tuition, insurance and other fees to the home institution throughout the duration of the DDP. They shall be exempt from tuition, admission and registration fees at the host university. However, graduate students are required to enrol and pay for the health insurance plan and other insurance plans required by the host university.
- 4.2 The Graduate Students are expected to provide their own funding and must prove that they have sufficient funds for their transportation, accommodation, food, health insurance and other expenses.

Article 5: Duration of Study

- 5.1 The DDP requires that each Graduate Student spend at least one academic year at the home and host university, respectively. However, the study period may be extended at the home and host university upon mutual agreement by the Parties. The maximum DDP study period shall be four years. Graduate Students shall be accepted for enrolment at the beginning of all terms (trimester) at Suranaree University of Technology, as well as at the beginning of the first or second semester at Shinshu University.

Article 6: Requirements for Awarding the Degree

- 6.1 Graduate Students are expected to fulfil all their required course work, written thesis and any other requirements during their master's programme at both institutions.
- 6.2 The formal requirements for conferral of a degree from Suranaree University of Technology are stated in 'Regulations of the Graduate School of Suranaree University of Technology'; whereas, the requirements of Shinshu University are found in 'Regulations of the Graduate School of Shinshu University'.

Article 7: Course Work and Research Projects

- 7.1 The host university shall assign an appropriate academic advisor for each Graduate Student prior to his/her arrival. Academic advisors from both universities are expected to work collaboratively to provide academic guidance and assistance to the Graduate Students.
- 7.2 The academic advisors of both universities shall identify in advance the graduate research project that students need to undertake. They shall also advise the Graduate Students appropriately in conceptualising their 'detailed graduate study and research plan under this Programme'.



- 7.3 The co-advisor at the host university shall be responsible for periodically updating the main advisor at the home university on the academic and research progress of the Graduate Students.
- 7.4 The host university shall provide the Graduate Students with the necessary services such as e-mail access, telephone and mailing address so they can regularly communicate with their academic advisors at the home university.

Article 8: Credits, Committee and Academic Advisers, Thesis and Final Examination

- 8.1 The home university will recognise the credits earned by Graduate Students at the host university under the credit transfer system of the home university.
- 8.2 The Parties agree to organise the DDP committees of the Graduate Students in each institution. The home university shall select a main academic advisor, and the host university shall select a co-advisor for each Graduate Student.
- 8.3 Each Graduate Student is required to submit two theses on related subjects but different topics. One topic will be submitted to Suranaree University of Technology and the other to Shinshu University.
- 8.4 The final oral examination will be held at either the home or the host university via video conferencing or other means of telecommunication technology to connect to the other university. Preferably, the presentation will be conducted in English.
- 8.5 Both the main advisor and co-advisor must attend the presentation. The DDP committee members, other than main advisor and co-advisor may participate in the final examination and evaluation process by connecting via videoconferencing or other means of communication.
- 8.6 The degree will be conferred based on the existing regulations implemented and governed by each Party.
- 8.7 The home institution will pay the remuneration of the joint dissertation committees and the examiner.

Article 9: Graduation

- 9.1 Suranaree University of Technology and Shinshu University shall issue each a certificate for the academic degree according to its regulations. Additionally, the certificates will be accompanied by a bridge document containing relevant facts about the Programme.



Article 10: Intellectual property

- 10.1 The research results that are generated pursuant to the Agreement made solely by Suranaree University of Technology shall reside in Suranaree University of Technology; research results generated solely by Shinshu University shall reside in Shinshu University, and the research results made jointly by both Parties shall reside in both Suranaree University of Technology and Shinshu University.
- 10.2 The protection of the research results drafted from this DDP, as well as the publication or exploitation thereof, within the institutions involved shall comply with the Agreement governing the DDP, in compliance with the rules and regulations applicable in each country and each partner institution involved.

Article 11: Management of the Programme

- 11.1 The Parties agree to nominate the working committees and secretariat in each university to carry out the work of this DDP at each university.

Article 12: Administrative Services for Students

- 12.1 Graduate Students who are successfully admitted in this DDP must register and complete matriculation procedures of both Parties on the date set by the Parties.
- 12.2 The host university shall make efforts to provide the Graduate Students with reasonable assistance and sufficient information about immigration procedures prior to their entry to the country by maintaining close contact with the immigration agency.
- 12.3 Graduate Students will be recognised and will receive benefits similar to regular full-time students at the host university. In return, they are obliged to comply with various regulations for academic and student life matters as set forth by the host institution.
- 12.4 Both Parties shall make efforts to maintain student services in order to meet the needs of accommodation and financial assistance of the Graduate Students.

Article 13: Amendment, Modification and Dispute Settlement

- 13.1 This Agreement may be amended or corrected only through the written consent of both Parties.
- 13.2 Any dispute that may arise in the implementation of this Agreement shall be resolved amicably through mutual consultations between the Parties.



Article 14: Effective Date and Period of Validity of the Agreement

- 14.1 This Agreement shall enter into effect on the date of affixing of signatures by the designated officials of the respective institutions and will remain in force for a period of five years.
- 14.2 At the beginning of the fourth year, the Parties shall review the results of the activities carried out under the Agreement and discuss whether the Agreement shall be continued.
- 14.3 Should either institution wish to terminate the Agreement, this must be done in writing one year in advance. In case of termination, the Parties must provide Graduate Students already participating in the DDP with the services defined in the Agreement until they complete their DDP.
- 14.4 Any matter not stipulated herein, shall require accord between the Parties and shall be documented in a supplementary agreement. Other written materials related to the DDP shall be shared, recognised and preserved between the Parties.

Article 15: Authenticity

- 15.1 This Agreement is signed in two copies in English. Each Party to the Agreement shall retain one copy.

Prof. Dr. Neung TEAUMROONG
Dean of the Institute of Agricultural
Technology,
Suranaree University of Technology
Date: 27 FEB 2017

Prof. Dr. Sumio OZEKI
Chairman, Graduate School of Science
and Technology,
Shinshu University
Date: Feb. 1st, 2017

Prof. Dr. Tomoyuki FUJITA
Vice Chairman, Graduate School of
Science and Technology,
Dean, Faculty of Agriculture,
Shinshu University
Date: Feb. 1, 2017

สรุปลสารสำคัญ

Agreement for Double Degree Programme ระหว่าง

สำนักวิชาเทคโนโลยีการเกษตร มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ

Graduate School of Science and Technology (Ina Campus), Shinshu University, Japan

1. สรุปลสารสำคัญ: Agreement for Double Degree Programme ระหว่างสำนักวิชาเทคโนโลยีการเกษตร มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Graduate School of Science and Technology (Ina Campus), Shinshu University, Japan เป็นข้อตกลงเพิ่มเติมจาก MOU ระหว่างสำนักวิชาเทคโนโลยีการเกษตร มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Faculty of Agriculture, Shinshu University ซึ่งลงนามเมื่อ 12 สิงหาคม 2557 สรุปลสารสำคัญ ดังนี้

1.1 หน่วยงานเจ้าของเรื่อง: สำนักวิชาเทคโนโลยีการเกษตร (ได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการประจำสำนักวิชาเทคโนโลยีการเกษตร ในการประชุมครั้งที่ 15/2559 วันที่ 7 ธันวาคม 2559 แล้ว)

1.2 วัตถุประสงค์: เพื่อร่วมกันดำเนินการหลักสูตรสองปริญญา

1.3 สรุปลรายละเอียดการดำเนินการ ดังนี้

1.3.1 ปริญญาที่จะได้รับ: เพื่อรับนักศึกษาระดับปริญญาโทในทั้งสองมหาวิทยาลัย เมื่อจบการศึกษา จะได้รับปริญญาสองใบจากมหาวิทยาลัยทั้งสองแห่ง

1.3.2 การลงทะเบียน:

1) นักศึกษาหลักสูตรนี้จะต้องลงทะเบียนเรียนที่มหาวิทยาลัยทั้งสองแห่ง อย่างน้อยมหาวิทยาลัยละ 1 ปีการศึกษา และจะต้องรับโอนหน่วยกิตระหว่างกัน

2) มหาวิทยาลัยเจ้าภาพแต่ละแห่งจะรับนักศึกษาจำนวน 2 คน หากจะรับมากกว่า ทั้งสองฝ่ายจะต้องหารือร่วมกันอย่างน้อยสามเดือนล่วงหน้า

1.3.3 การเงิน: นักศึกษาจะต้องชำระค่าลงทะเบียน ค่าประกัน และค่าธรรมเนียมอื่นๆ มหาวิทยาลัยเจ้าบ้าน (home institution) และจะต้องยกเว้นค่าลงทะเบียน ค่าสมัคร และค่าขึ้นทะเบียนต่างๆ มหาวิทยาลัยเจ้าภาพ (host institution) และนักศึกษาจะต้องรับผิดชอบเรื่องการซื้อประกันสุขภาพ หรือการประกันอื่นๆ ตามแผนการประกันสุขภาพหรือการประกันอื่นๆ ของมหาวิทยาลัยเจ้าภาพ (host university)

1.3.4 ระยะเวลาการศึกษา: สูงสุด 4 ปี นักศึกษาสามารถลงทะเบียนได้ทุกภาค การศึกษาที่ มทส. และ ภาคการศึกษาที่ 1 และ 2 ที่ Shinshu University

1.4 ระยะเวลา: 5 ปี นับจากวันลงนาม โดยในต้นปีที่ 4 จะมีการทบทวนผลของการดำเนินการเพื่อพิจารณาว่าจะขยายระยะเวลาหรือไม่

2. ข้อมูลเกี่ยวกับสถาบัน: Shinshu University เป็นมหาวิทยาลัยของรัฐ ตั้งอยู่ที่จังหวัดนากาโนะ ก่อตั้งเมื่อปี ค.ศ. 1949 ปัจจุบันมีวิทยาเขต 5 แห่ง เปิดสอน 8 คณะ มีนักศึกษาประมาณ 10,000 คน ได้รับการจัดให้เป็นมหาวิทยาลัยแห่งชาติของญี่ปุ่น มีการบริหารงานแบบใหม่ (ในรูป incorporation) ซึ่งมีความเป็นอิสระและคล่องตัวสูงในการบริหาร อยู่ภายใต้การกำกับดูแลของกระทรวงศึกษาธิการ วัฒนธรรม กีฬา วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี

5.6 ขอความเห็นชอบ (ร่าง) Agreement for Double Degree Programme ระหว่างสำนักวิชาเทคโนโลยีการเกษตร มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Graduate School of Science and Technology (Ina Campus), Shinshu University, Japan

มติ ให้ความเห็นชอบ (ร่าง) Agreement (สำนักวิชาเทคโนโลยีการเกษตรเป็นหน่วยงานเจ้าของเรื่อง) ตามที่เสนอ

5.7 ขอความเห็นชอบ (ร่าง) บันทึกข้อตกลง (Memorandum of Agreement) ระหว่างสำนักวิชาทันตแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Kyung Hee University School of Dentistry สาธารณรัฐเกาหลี

มติ ให้ความเห็นชอบ (ร่าง) บันทึกข้อตกลงฯ (สำนักวิชาทันตแพทยศาสตร์เป็นหน่วยงานเจ้าของเรื่อง) ตามที่เสนอ



(รองศาสตราจารย์ ดร.ประภาศรี อัครกุล)

รองอธิการบดีฝ่ายพัฒนาการสอนและสนับสนุนการเรียนรู้

ผู้ช่วยเลขาธิการสภาวิชาการ

4.15 ขออนุมัติ (ร่าง) Agreement for Double Degree Programme ระหว่างสำนักวิชาเทคโนโลยีการเกษตร มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Graduate School of Science and Technology (In Campus), Shinshu University, Japan

มติที่ประชุม อนุมัติ Agreement for Double Degree Programme ระหว่างสำนักวิชาเทคโนโลยีการเกษตร มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี และ Graduate School of Science and Technology (In Campus), Shinshu University, Japan ตาม (ร่าง) ข้อตกลงฯ ที่เสนอ

4.16 ขออนุมัติแก้ไขข้อบังคับมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี ว่าด้วย การศึกษาเพื่อปริญญาแพทยศาสตรบัณฑิต พ.ศ. 2556

มติที่ประชุม อนุมัติแก้ไขข้อบังคับมหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี ว่าด้วย การศึกษาเพื่อปริญญาแพทยศาสตรบัณฑิต พ.ศ. 2556 ในหมวดที่ 7 การประเมินผล ข้อ 16.4 การสอบประมวลความรู้ (Comprehensive Examination) ในข้อ 16.4.4 และ ข้อ 16.4.5 ดังนี้

1) ข้อ 16.4.4

เดิม ผู้มีสิทธิ์สอบประมวลความรู้ ส่วนความรู้ทางวิทยาศาสตร์การแพทย์พื้นฐาน จะต้องสอบผ่านการศึกษาระยะที่ 2

แก้ไขเป็น ผู้มีสิทธิ์สอบประมวลความรู้ ส่วนความรู้ทางวิทยาศาสตร์การแพทย์พื้นฐาน จะต้องได้ลงทะเบียนเรียนในการศึกษาระยะที่ 2 ในชั้นปีที่ 3 อย่างน้อย 2 ภาคการศึกษาครบทุกรายวิชาตามหลักสูตรนับถึงวันกำหนดสอบ

2) ข้อ 16.4.5

เดิม ผู้มีสิทธิ์สอบประมวลความรู้ ส่วนความรู้ทางวิทยาศาสตร์คลินิก จะต้องสอบผ่านการศึกษาระยะที่ 3

แก้ไขเป็น ผู้มีสิทธิ์สอบประมวลความรู้ ส่วนความรู้ทางวิทยาศาสตร์คลินิก จะต้องได้ลงทะเบียนเรียนในภาคการศึกษาระยะที่ 3 ในชั้นปีที่ 5 อย่างน้อย 2 ภาคการศึกษาครบทุกรายวิชาตามหลักสูตรนับถึงวันกำหนดสอบ

5. เรื่องศึกษาเพื่อพิจารณาเชิงนโยบาย

5.1 นโยบายการเตรียมความพร้อมในการทำงาน (Employability) และเป็นผู้ประกอบการ (Entrepreneurship) และการพัฒนาอาชีพ

ข้อสังเกต/ข้อเสนอแนะ

- 1) มหาวิทยาลัยควรศึกษาและใช้กระบวนการสะท้อนกลับ (Reflection Process) พร้อมทั้งติดตามผลการดำเนินงานอย่างต่อเนื่อง โดยเมื่อดำเนินงานไประยะหนึ่งควรมีการเทียบระดับ (Benchmarking) เพื่อวางแผนการดำเนินงานในอนาคต
- 2) มหาวิทยาลัยอาจพิจารณาปรับปรุงหลักสูตรเพื่อรองรับเรื่องดังกล่าว ดังนี้
 - 2.1) เพิ่มเนื้อหาเกี่ยวกับการเป็นผู้ประกอบการไว้ในทุกหลักสูตร โดยมีได้มุ่งเน้นดำเนินการเฉพาะกิจกรรมนอกหลักสูตร
 - 2.2) เพิ่มเนื้อหาทางด้านการบริหารจัดการทางการเงิน โดยเฉพาะกระแสเงินสด (Cash Flow) เครื่องมือทางการเงิน การบริหารงานบุคคล การบริหารจัดการความเสี่ยง การบริหารธุรกิจ และการสื่อสาร รวมทั้งการเปิดโลกทัศน์และสร้างแรงจูงใจโดยการเรียนรู้จากต้นแบบ (Learning from Idol)
 - 2.3) การจัดการเรียนการสอนแพทยศาสตรบัณฑิตควรมีการเพิ่มการเตรียมความพร้อมในการบริหารจัดการระบบสาธารณสุขและการทำงานเป็นทีมหรือการเรียนรู้แบบสหวิชาชีพ (Inter-Professional Education; IPE)